

瑪德拉斯大會文獻叢刊第七種

教會證道與非基督教信仰及文化

譯者——陳文滄

中華全國基督教協進會刊行

上海圓明園路一六九號

# 瑪德拉斯大會文獻叢刊

編審者

劉廷芳 繆秋笙

本叢刊包括三類文字：

(壹)大會前，吾國教會領袖對於教會問題個人或團體研究之結果，曾經撰述報告，提出大會之文件。此類文字多係根據本國教會事實，經專家集團討論研究，足資關心中國教會問題者之參考。

(貳)大會各組研究討論之結果，經大會修訂委員會修改者。

(叁)大會後(1)吾國代表團員對於大會之言論，(2)國內外人士對於大會之言論，(3)中國教會對於大會議決案實施方向之討論與計劃。

# 編審者卷頭言

這是瑪德拉斯大會第五組報告書。本組討論標題西文爲 *The Witness of the*

*Church in Relation to Non-Christian Religions, the New Paganisms and the Cultural Heritage of the Nations.*

本組組長爲我國協進會總幹事陳文淵博士。陳君對於佈道工作不特富有天才，而且極有經驗。所以請他擔任組長，是最合宜的了。現在請陳君譯述本組報告書，可說是珠聯璧合。

本題的關鍵在乎對於非基督教信仰及文化的認識。在瑪德拉斯大會裏，因爲歐洲大陸的代表與其他代表，神學思想的不同，所以對於這點會發生了熱烈的辯論。這在本文結論中，也可以看得出來。「然而，到底非基督教的宗教，其一切的生活與思想是否有些表彰了上帝的顯示，基督徒的意見尙未一致。此爲急待思考與合力研究的一件事。」

我相信這件事是我們後進教會的職責。先進教會固能對我們作很大的貢獻，但不能越俎代庖，代我們解決這個難題。而且我們在思考及研究時，還得抱着大無畏的精神，才能有相當成功呢！

一九三九年四月二十六日繆秋笙寫於香港寓次

# 教會證道與非基督教信仰及文化

陳文燭譯

教會對於世界的使命，是以基督的命令爲始點，要使萬國萬民爲主的門徒。這使命和基督教的本質，是永不分開的。今日教會對於全世界的宣教關係所站的地位，較諸以往更爲重要。因爲今日福音已經傳遍了全世界，而且實際上各國均已設有教會。但現今各地教會，不論先進的或後起的，是處於一個還不能實際地說是基督的世界。基督教在各地尙未成功，基督徒謙虛地與人們同站在上帝聖判之前，看到了全人類均爲天父施予恩典的對象，所以他們爲着神的勉勵，要宣揚上帝的仁慈，因上帝極愛世人，甚至將他的獨生子賜給人類，使他們能夠得救；同時，教會亦惟有遵從「善牧」的意旨，去向全人類，任何信仰，任何階級，任何種族，宣揚天國的道理，用言語和行爲呼召各教的人士來共享一種「親愛團體」的生命。

當我們眼見一種轉變的醞釀力，正在變化東方與西方的生活，我們看到了在非基督

教的世界裏，有許多改弦更張的傾向。

## 壹、非基督教的轉變

(一) 基督教的影響 基督教積極地和消極地影響了其他的宗教。基督帶來光與生命。許多的人們雖依然是非基督徒，却因而引起了新仰望，或發展了他們自己信仰中的潛在的特長。基督使一切人們自慚自愧。即一般不是基督的信徒，也受了感動而摒棄思想上和習慣上的劣點。

第一，對於上帝概念的轉變 非洲的精靈論者，現又倡說一個至大的上帝，超乎一切祖先與神祇；有的以爲祜是和平與仁愛的上帝。印度教的領袖正努力於使人脫離通俗宗教中無甚價值的東西，轉到「詰陀」(Gita)的崇高的思想和「罷諦」(Bhakti Saints)諸聖的經驗。

第二，對於道德觀念的轉變 中國基督徒和非基督徒正熱烈推行政府所提倡的一種

提高國民道德的運動——新生活運動。此種運動曾受基督教倫理的重大影響。一般猶太人鑒於基督教神學最近的注點，有關人類罪惡與悔改的需要，已恢復了一種新興感。在回教歷來不變的原則中，局部變更已於十年前開始表露，現今則已影響到廣大區域的回教徒。從回教文化和教育中流佈出開明的信仰新見解，並且正在用提高道德標準的方法來洗淨他們的宗教。

第三，對於人類需要的新關切 各教的人士均在發展社會服務的中心，以設法救濟貧乏和破除社會的阻礙。印度的一般不可接觸的低下階級的人民，現已有人向之進行工作，且已獲得重大的成效。婦女的解放，已漸為基督徒和非基督徒所關切。為要使一般的人民均能閱讀並明白他們宗教領袖的教訓，佛經及可蘭經已經譯成了通俗的文字。可蘭經的翻譯向來回教徒視為一種褻瀆神聖的事情，這種見解直至現在方才轉變。掃除文盲運動日益積極。向大眾宣講，各宗教也多已採取或恢復。醫院、學校以及其他方式的社會活動風起雲湧，這種運動多為一般非基督教領袖所發起，因為他們曾在基督教同樣

的服務工作與證道方面得着感動。

(二)對於基督教影響的反應 有些轉變算是對於基督教影響的反應；這種反應常表現於更迫切地爲本教說話，更有效地宣揚和更熱烈地擁護。例如印度教本爲一國的宗教，但現在却要自命爲一種負有世界使命的宗教。在崇奉小乘佛教的國度裏，積極前進的理論幾把釋迦牟尼當爲上帝，涅槃算爲天國。在回教裏有的竟把先知謨罕默德作爲一切人生的模範。

有些近代猶太人竟說回教和基督教僅有相對的而沒有絕對的價值，不過像「學校教師」引導各國歸向猶太教的獨一上帝。在宣傳工作方面，非基督徒們從基督徒方面學到了很多的方法，如基督教所推行的宗教教育、領袖訓練、講道、崇拜會播音、刊印普通宗教文學以及應用唱歌等方法。

(三)在現代生活壓迫下的分化 爲着近代智識的增高，工業的發展以及交通運輸的進步，一切的宗教制度不免都要遭遇嚴重的打擊。在文化低落的初民社會裏，這些轉



變是最明顯的。「禁忌」的制度已經削弱或已消滅。人們因此從他們舊有的幾種畏懼中解放了出來，但同時失掉了他們道德上唯一的引導，在那奇異的新的世界裏，他們不能找到甚麼可以替代此種引導的東西。

在中國，社會的結構本以孔教的家庭倫理作為社會的基礎，以崇拜祖宗作為宗教的信條。所謂宗教是關乎「道」——自然秩序——之和諧。但中國近代的學者，以為這些思想是不適合的，他們所企望的是現代的民主主義，所追求的是自由人民，所最關切的不是「物我渾然」與大自然相和諧，却是利用科學，克服自然。

至於日本家庭中與農村社會裏的較簡單的宗教，在近代工業生活的緊張之下，也遭受了一種重大的創傷。

所有的回教區域，均感受了「克禮斐德」職位（繼承謨罕默德者之職位）廢除的打擊。在土耳其因這廢除而繼之以許多宗教束縛的解放，如正式祈禱大齋禁食等；並且採用近代歐洲法律來替代舊有的回教規條。其他近東各國也正在步着土耳其的後塵。這都

是受西方「唯物主義」「唯俗主義」的影響。

(四) 適應現代生活需求的改革與改造 由於印度教、回教及佛教怎樣針對現代世界，我們可以找出一些明顯的例子。印度教已開始改革其歷代相傳的積習；他們重新解釋其舊學說，不大墨守其階級規條，使印度人得與現代生活較為接近。開放廟宇給下層階級的人，是印度教內部自己道德上反抗的一個例子。在回教方面，多夫多妻制是習以為常的，而且是可蘭經所認可的，但現在却有人努力設法證明可蘭經是主張採取一夫一妻制度的。有許多地方，婦女教育備受鼓勵，婦女權利獲得保障，例如使離婚較難等等。有的國家正在復興回教為一種宗教的實力。在錫蘭、緬甸以及暹羅這些小乘佛教勢力澎湃的地方，正在努力使他們的宗教思想適合於現代科學。在中國，大乘佛教已開始一種居士的運動，以進行各項社會服務的工作，其領袖如太虛法師等，均曾努力使佛教在今日世界裏獲得一個地位。最近數年來，日本的佛教亦正在進行一種復興的運動。

(五) 國家主義對於宗教的影響 國家主義的崛起具有統治一國宗教思想的趨勢，

並欲使一國或一族的傑出人才，作爲全國崇拜的對象。因此有時極度增強了一種宗教而阻礙了其他的宗教，有時給予一切宗教一種衰弱不良的影響。在印度，「民族自覺」的發展成就了印度教的復興。在日本，忠君愛國思想有神道教爲其後盾，因此給予了神道教以新的力量。在緬甸、錫蘭及暹羅，小乘佛教也增加了新力量與團結的精神。在回教區域裏，前此人民所最關切的爲宗教，後來國家主義侵入而成爲宗教的勁敵。現在却有許多地方，宗教的地位竟次於國家主義。在土耳其，結果竟至棄絕宗教，但在阿剌伯各地，仍舊保存宗教爲一種阿剌伯人的遺產。同樣地，猶太教常宣傳「郇城主義」。他們所主張的是各個偉大的宗教，都能應付自己民族的特別要需，外來的宣教士及其工作，是帝國主義的例子罷了。

(六)新偶像與異端的突起 東西各國最近發現了新偶像以應人類某種基本的需求，例如對生命自身的熱望和一種更好生活之道的要求，與神祕和亡魂接觸的希冀，與宇宙和諧一體的企望，以及避免一切近代罪惡所造成的灰色與恐怖的衝動與欲望。所謂

新偶像，只因這種的需求與崇拜重現於我們今日的生活裏。基督徒的言行若不能保證我主耶穌所宣傳和所實踐的神意與永生，我們實在要負新偶像產生的責任。

由於世俗人生觀而產生的那些新異端，在第一組報告中會有更詳細的敘述。共產黨之根據於唯物哲學，便是一種顯著的例子；同樣地，新國家主義要使國家、政府或種族成爲崇拜的對象，替代了我主耶穌基督的父上帝。可是這些運動的領袖們之所以背棄了基督教的信仰，往往是爲了許多合乎基督教性質的願望，被教會所遺忘或壓抑。這些事實應喚起各地基督徒的悔改，並決定把基督的教訓應用於生活的各方面。

## 貳、在新的世界形勢裏教會的證道

在非基督教的世界裏，雖因受了基督教間接的影響而有許多轉變，我們若把這些潛移默化作爲傳教士努力的目的，那却是大錯特錯了。若非各方人類均被引導認識耶穌基督所表現的上帝和對於上帝的救贖的信心，我們佈道工作的目的與究竟尙未達到。因

此，在這時刻變遷的世界裏，我們必須重新確定我們的說法，爲上帝恩典的見證。我們的說法是：上帝居在耶穌基督裏使世界歸依祂，與之復和。我們相信上帝顯示給以色列人，是準備後來完全的啓示實現在祂的愛子吾主耶穌基督的身上。我們相信基督是一切的道路，真理和生命；惟有祂能適應世界的需求，所以我們要在世界各地爲祂作見證。

有許多非基督教的宗教以爲得到了大衆的歸附。我們看到了而且承認在他們中間，實也有其深刻的宗教經驗和偉大的道德造就。然而我們却具有勇氣招人從他們的宗教中出來，歸依基督的膝下。我們這樣做，因爲我們相信惟有耶穌基督纔是人類所需要的完全救法。人類於畢生中從沒有見過任何事物，足以比較上帝的救贖的愛，表現於基督的生、死和復活。耶穌之與我們猶裁判者、救贖者、導師、朋友、兄弟、和救主。我們仰望着他，我們希望他人也覺着這樣。

我們由於耶穌基督，認識了上帝的神聖與熱愛是無私無偏，普及一切迷途的兒女們，使我們相信上帝隨時隨地要向人們顯示祂自己。上帝在世界上從不會使祂自己無見

證。而且歷代人們也正在尋找上帝。此種尋找與企望常誤入迷途；但是在許多尋找的人們中有很明顯的證據，證明上帝對於祂的兒女們的熱望，不無相當的響應。

然而，到底非基督教的宗教，其一切的生活與思想是否有些表彰了上帝的顯示，基督徒的意見尚未一致；此爲急待思考與合力研究的一件事。但我們相信一切宗教的洞識與經驗，都要在耶穌基督所表現的上帝之前受過完全的試驗；這不論在基督教以內或以外的，對此均不能例外。基督是革命的：我們不論從那點開始，遇到祂時，祂就會給予我們以回向與更生。保羅說：『我先前以爲與我有益的，我現在因基督都當作有損的。』

根據這種人類宗教生活的觀念，教會在證道方面必須從新確定其着重之點。

(一) 教會對於它所接觸的一般人們的宗教生活，須有一種深切的和誠摯的興趣。這是爲了基督的緣故，同時也爲了基督所尋找的人們的緣故。由於研究他們的思想，他們的情操以及他們的經驗，我們發見了許多介紹福音的方法。因爲宣傳基督教的真理，若採用那種僅能使西方神學家感覺滿足的方式，那是不夠的；宣傳福音所用的言詞與方

式，要使所傳說的，能夠在實際生活狀況中顯明出來。這樣適應時宜的佈道，是一種能夠打動非基督徒的心弦的自然而又重要的方法。然而不論如何，我們決不可因此而礙及整個基督福音的純全。

(二) 教會對於非基督教信仰的全部生活體系，須有一種更完全的與更真確的認識。對於初民的宗教及其文化與社會生活，的確須有特殊的認識。基督教和一種外來文化之連帶關係，有一時期，引起初民的注意，但今日此種關係却常使他們退避三舍了。他們感覺到那些自己生活方式，是他們文化的老家，必須挽救保存。教會對於社會現狀須有更進一步的認識，能夠正確地判別善惡並澄清皈依者的社會生活，而不至於成爲毀滅此種生活的一分子。

對於接觸那些成爲古代文化一部分的宗教，亦須具有充分明達的了解。由於魯莽與缺乏同情的接觸，往往產生了不必要的錯誤，因此基督教的團體，不能擴展而完成其目的。有些有價值的文化要素，必須予以保存，並須及早使之歸納於新的基督教團體的生

活裏。

然而對於民族宗教遺傳的注意，不可使我們因此而遽下一般人所曾有過的臆斷，以爲這些宗教的經文，可以代替舊約聖經，作爲基督教福音的導引。舊約是耶穌的聖經，是耶穌所常常參考的，給四福音以一種不可少的背景，指明上帝初期預備遣主降生的過程。但是我們要持此種說法，不能出之以鬥爭的態度，却須出於勸勉的動人的禮貌，並須尊重他人的意見。不論男女應一視同仁，一切人類是我們的同胞，而非只是非基督徒。基督教的真理與生活的各方面和各種問題，不論其爲最平常的最瑣屑的或爲最重大的，均有密切的關係。日常生活給予我們以無數的機會，以表彰基督教的愛與基督教的真理。

(三) 教會對於一切傳統文化能夠使教會與普世教會的生命豐富者，須有充分的運用。凡教會在非基督教的宗教與文化的環境發展時，它們在基督教的遺法與普世教會的團契中必須樹有堅固的根基。在各時代各種族偉大基督教團契中它們既有地位，而它們



亦應在本國樹有根基。所以我們極力主張福音的宣傳與解釋，必須應用本色的方法，而且對於崇拜制度以及建築等方式，必須利用本國民族的精神上的遺產。福音不必要和先進教會所攜來的方式與法度混在一起。我們要使基督在一般未曾認識祂的人們的心坎中，獲有正確的位置，因此祂不至被認為一個外國人，或爲非基督教思想方式所曲解，這是一種偉大與正確的靈性工作，爲後起教會所能給予普世教會一種豐富的貢獻。

(四) 教會對於教友與其他宗教的教友，在一切良好的社會活動與羣衆活動方面的合作，必須予以鼓勵。這並不是說基督教的使命可以輕減，或在基督教道德上有所妥協。這是說我們與鄰居共同生活，爲人們謀幸福，在服務方面應表現我們對於基督是永久的矢忠。和我們相處的非基督徒們所有的願望，凡是健全的，基督徒們應表同情。在一切良好的事工上，應與之合作，並須共同抵抗那些破壞人類生活的罪惡。

(五) 教會對於凡能使基督教團體生活豐富的事體須作實驗。福音的宣傳而能有效，必須由於本地教會證明教會是上帝的家庭。所謂「人類弟兄」的真正意義，須表現

於社會生活上，使非基督徒看得到。基督教教會中人必須表現其為一族一鄉，一國一家最好的人，因此教會便能夠完成主耶穌所說的這句話：『你是地上的鹽。』

一般後起教會對於新的證道方法已作種種實驗，這是一件足以令人興奮的徵兆。如在印度，有人創設基督教「愛學靈的結集」(Christian Ashram)。這是一種簡單社會生活的中心，為一般從事於教育、醫藥或研究的各種同一工作的人們共同生活的實驗。

在中國，有基督教的寺院(如道風山)，佔有類似的地位。日本的教會感覺需要有所得見的基督教生活的表演，從社會關係方面表現出來，因此已有幾個這樣團契開始成立了。

(六)教會對於基督教的合一須有一種更完全的表现，對於各時代的罪惡須有一致的裁判。分裂的教會這一種事實，在許多地方已經感覺到是被人所詬病的。特別是對於一個比較統一的非基督教社會裏的人們，教會分裂是一種極大的阻礙。但是更嚴重的是我們往往不能表現出深刻的內在合一精神，超過分裂，以及我們不能以一致的聲調，

譴責罪惡——如經濟侵略，社會的不公平，種族的歧視與戰爭等等。

### 叁、證道的呼召

基督教會必須俯首自愧，倘若想到那些貪婪、種族傲慢、毀滅人格等罪惡，使教會本身所處的文化受了污點，而且這些罪惡甚至已經侵入了教會的門牆。由西方傳至東方和非洲的文化，雖與基督教的福音同行，在天國的途徑上，却放下了不少可惡的障礙物。基督教在最初的時期中不但西進，且亦傳入亞洲和非洲，不應與任何一種文化相混。在教會以外，有許多人們在耶穌基督前均存敬愛之心，雖未曾公開承認為祂的門徒，却已經驚服了祂的無與倫比的人格。

在宣傳基督教，不論有任何新注點足使我們應付非基督教信仰方面的轉變，而福音的中心却是永遠不變的，而且教會所負着向全人類證道的責任，還是以服從主的意旨為中心。一切適應環境的新方法繼續發展，這實在也是直接由於「往普天下去，傳福音給

萬民聽」永久的命令中產生出來的。

世界教會在此悲慘的危機中，正在尋獲上帝的革新的意旨，以挽救人類，並使人類更生，教會的內心必須奮發起來，並立即決志對上主作新的奉獻，使主的國得以早日降臨，主的旨意實行在地如同在天。就是主耶穌基督，而且只有祂，我們願獻給這墮落的世界。

# 瑪德拉斯大會文獻叢刊

第一種 教會工作人員的培養

大會第八組報告 繆秋笙譯

第二種 中國教會在社會上和經濟上的思想與行動之將來

趙紫宸著 王稼書譯

第三種 教會的內在生活（崇拜，基督化的家庭，宗教教育）

大會第七組報告 應元道譯

第四種 教會內在生活的一斑

劉廷芳 郭愛理 合編 吳力譯

第五種 教會與選選中的社會及經濟狀況

大會第十三組報告 吳力譯

第六種 今日中國教會的佈道工作

魏禮模著 傅步雲譯

第七種 教會證道與非基督教信仰及文化

大會第五組報告 陳文濶譯

第八種 基督教的文字事業

（印刷中）

大會第十一組報告 應元道合譯

第九種 中國基督教的文字事業

（印刷中）

吳耀宗 梅美德 合編 傅步雲譯

第十種 教會與國家

（印刷中）

大會第十五組報告 劉廷芳合譯  
及中國代表團論文

尚有多種在計劃中

2  
752903  
21

2

752903  
(21)